

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, July 26 — August 1, 2015

This week: sentences with *koovúra* "all"

**July 26**

Vina upiip:

*koovúra pananikústaan vúra yâamachas*. • All my sisters are pretty.

*koovúra* = all

*pa-* = the

*nani-* = my

*kústaan* = sister

*vúra* = intensive, emphatic

*yâamach* = pretty

*-as* = plural (more than one)

**July 27**

Daisy Jones upiip:

*pa'áptiik koovúra uvrárasur*. • The branches all fell off.

*pa-* = the

*'áptiik* = branch

*koovúra* = all

*u-* = it

*(i)vrárasur* = fall off

Comments

In this example, the word order is *pa'áptiik koovúra* "the branches all ...". In yesterday's example, the word order was the opposite: *koovúra pananikústaan* "all my sisters ..." Just like in English, you can put *koovúra* in either location.

**July 28**

Vina upiip:

*koovúra áama nu'áveesh*. • We're all going to eat salmon.

*koovúra* = all

*áama* = salmon

*nu-* = we

*'áv* = eat

*-eesh* = in the future

## July 29

Phoebe Maddux upiip:

*koovúra vookupíti pamupírish*. • Its leaves are all like that.

*koovúra*

(*voo-* = *vaa* + *u-*)

*vaa* = thus, like that

*u-* = it

*kupíti* = be doing, being

*pa-* = the

*mu-* = its

*pírish* = leaf, bush, grass

### Comments

This example of *koovúra* "all" is interesting because it is separated from *pamupírish* "its leaves" -- just like in the English translation. You do not have to have *koovúra* right next to the word it is associated with.

## July 30

Vina upiip:

*yánava koovúra kunivyíhuk*. • Look, they all came!

*yánava* = look, lo and behold, it's visible

*koovúra* = all

*kun-* = they

*ivyíhuk* = come (plural)

## July 31

Emily Donohue upiip:

*xás koovúra kumapírish úthvuuyva*. • And (she explained how) all kinds of plants are named.

*xás* = then

*koovúra* = all

*kuma-* = kind(s) of

*pírish* = leaf, bush, grass

*ú-* = it, he, she

*(i)thvuuy* = be named

*-va* = plural, lots of

### Comments

Other examples of this pattern: *koovúra kumáastaa* "all kinds of ducks", *koovúra kuma'avaha* "all kinds of food", *koovúra kumakeemishatunvêechas* "all kinds of little wild animals".

## August 1

Vina upiip:

*chími koovúra áav kiikpáatvi!* • You all wash your faces!

*chími* = soon (used in commands and exhortations)

*koovúra* = all

*áav* = face

*kiik-* = you (plural, in a command)

*páatv(a)* = bathe, wash

*-i* = command

### Comments

Notice here, just like in the English translation, that *koovúra* "all" refers to the people who are being told to do something. (The best translation is not "wash all your faces!", but "you all wash your faces!")